

## **CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA APPARECCHI PER L'ILLUMINAZIONE**

### **I – PREMESSE**

Le forniture comprendono solo quanto espressamente specificato nella conferma di accettazione di ordine della Ditta Venditrice e sono regolate dalle presenti condizioni generali, salvo deroghe risultanti da esplicito accordo scritto. Eventuali variazioni o comunicazioni durante il corso della fornitura non costituiscono invalidazione del contratto. I termini di consegna convenuti hanno valore indicativo e non tassativo. In qualunque momento l'esecuzione della fornitura potrà essere sospesa in caso di mutamento nelle condizioni patrimoniali del Committente ai sensi dell'Art. 1461 del Codice Civile.

### **II – PREZZI**

I prezzi sono da intendere franco fabbrica della Ditta Venditrice; essi non comprendono prestazioni ad oneri non menzionati. Gli imballaggi non si ricevono di ritorno, salvo diversa pattuizione scritta.

### **III – VARIABILITA' PREZZI**

I prezzi indicati nel contratto sono stati calcolati in base ai costi dei materiali e della manodopera alla data del contratto stesso, in base alle relative tabelle dell'ANIE. Il sistema di calcolo delle variazioni di qualsiasi entità in più o in meno che dovessero verificarsi su detti costi durante il periodo dell'esecuzione della vendita verrà effettuato in base alle clausole di variabilità prezzi vigenti per apparecchi di illuminazione pubblicate dall'ANIE.

### **IV – MODALITA' DI PAGAMENTO**

Il pagamento deve essere effettuato nelle forme e nei termini espressamente previsti e specificati nella conferma. In ogni caso deve essere effettuato al domicilio della Ditta Venditrice restando sempre a rischio del Committente la trasmissione delle somme, qualunque sia il mezzo prescelto. Qualora sia convenuto un regolamento cambiario, sono a carico del Committente sia gli interessi di sconto che le spese e commissioni relative; gli interessi saranno conteggiati al tasso ufficiale di sconto aumentando di 5 unità. Per nessun motivo e a nessun titolo il Committente può differire i pagamenti oltre le scadenze pattuite, particolarmente in seguito a ritardi nella consegna dei materiali od a contestazione di qualsiasi natura. Sui pagamenti ritardati verranno conteggiati, di pieno diritto e senza alcuna messa in mora, gli interessi al tasso ufficiale di sconto vigenti più 5 unità senza che per questo il Committente possa ritenersi in facoltà di differire i pagamenti.

### **V – RISERVA DI PROPRIETA'**

La Ditta Venditrice conserva la proprietà sui materiali fino a totale pagamento di essi ma i rischi sono assunti dal compratore sin dalla consegna. Qualunque atto del Committente che, all'infuori di esplicito consenso scritto della Ditta venditrice, involga pregiudizio al diritto della Ditta Venditrice alla rivendita del materiale, sarà sottoposto alle sanzioni di legge.

### **VI – CONSEGNA**

Il termine di consegna indicato non impegna la Ditta Venditrice, la quale non è tenuta a corrispondere indennizzi di sorta per eventuali danni diretti ed indiretti dovuti a ritardi di consegna o ad interruzione od a risoluzione parziale o totale della fornitura. Il termine di consegna decorre dalla data della conferma d'ordine e in ogni caso non ha inizio prima del ricevimento della rata di pagamento all'ordine quanto essa sia stata concordata. Esso si intende di diritto adeguatamente prorogato: se i pagamenti non vengono effettuati puntualmente, se il Committente manca di fornire in tempo utile quanto stabilito in contratto o se comunque insorgono cause indipendenti dalla Ditta Venditrice, ivi compresi eventuali ritardi di subfornitori.

### **VII – RESO MERCE**

La merce può essere resa esclusivamente previa autorizzazione della Ditta Venditrice e con un deprezzamento del 30%.

### **VIII – LUOGO DELLA CONSEGNA**

La consegna, a termine dell'Art. 1510 del Codice Civile, si intende convenuta nelle Officine del costruttore ed eseguita all'atto della tradizione del materiale al Committente, o comunque al vettore, anche se il prezzo comprende il trasporto o la Ditta Venditrice si assume il montaggio in opera. Nel caso di trasporto ad opera del venditore, la consegna si intende effettuata nella data e nell'ora indicata nell'avviso di merce spedita. Se per un motivo qualsivoglia, approntati che siano i materiali non è avvenuta la tradizione per fatto indipendente dalla Ditta Venditrice, la consegna si intende ad ogni effetto eseguito dal semplice avviso di merce pronto o di merce pronta per il collaudo. Avvenuta la consegna, tutti i rischi sui materiali si trasferiscono al Committente donde i diritti alla Ditta Venditrice nel caso citato di ritardo tradizione per fatto non suo, di addebitare al Committente le spese di magazzinaggio, manutenzione, custodia, assicurazioni, ecc. La merce anche se venduta franco destino viaggia sempre a rischio e pericolo del Committente; pertanto la Ditta Venditrice assume a suo carico le sole spese di trasporto.

#### **IX – DATI TECNICI**

I materiali forniti, salvo diverse particolari prescrizioni da concordarsi per iscritto, corrispondono alle vigenti norme del CEI – Comitato Elettrotecnico Italiano, ove queste siano applicabili. La Ditta Venditrice si riserva di apportare in qualunque momento ai propri prodotti quelle modifiche che ritenesse tecnicamente convenienti. I disegni dalla Ditta Venditrice sono di sua proprietà e non possono essere consegnati a terzi né prodotti senza autorizzazione scritta.

#### **X – GARANZIA**

La Ditta Venditrice garantisce la buona qualità e la buona costruzione dei propri materiali obbligandosi, durante il periodo di garanzia appresso specificato, a riparare o sostituire gratuitamente nel più breve tempo possibile quelle parti che per cattiva qualità del materiale o per difetto di lavorazione o per imperfetto montaggio (nel caso in cui il montaggio sia stato da essa assunto) si dimostrassero difettose, sempre che ciò non dipenda da naturale logoramento, da guasti causati da imperizia o negligenza del Committente, da sovraccarichi oltre i limiti contrattuali, da interventi non autorizzati, da manomissioni eseguite o fatte eseguire dal Committente, da casi fortuiti o forza maggiore. Il periodo di garanzia degli apparecchi prodotti nello stabilimento della Ditta Venditrice è di 24 mesi dalla consegna, di cui agli art. VI e VII. A richiesta, previa valutazione dell'ufficio tecnico, sarà possibile ottenere l'estensione di garanzia fino a un massimo di 60 mesi. Per i componenti non di fabbricazione della Ditta Venditrice, valgono le garanzie delle Case fabbricanti. Le garanzie cessano allo scadere del termine anche se i materiali non sono stati per qualsiasi ragione, messi in servizio. Il pronto intervento in garanzia da parte della Ditta Venditrice rimane subordinato all'osservanza delle condizioni di pagamento da parte del Committente o di altre eventuali condizioni particolari pattuite. I lavori inerenti alle riparazioni o sostituzioni in garanzia, saranno eseguiti nelle officine della Ditta Venditrice. Nulla sarà dovuto al Committente per il tempo durante il quale l'impianto sarà rimasto inoperoso, né egli potrà pretendere risarcimenti o indennizzi per spese, sinistri o danni diretti conseguenti a quanto specificato al primo capoverso del presente comma, nonché alle suddette riparazioni o sostituzioni. Tutti i trasporti relativi alle operazioni eseguite in garanzia hanno luogo a spese, rischio e pericolo del Committente. In nessun caso si potranno intendere prorogati i termini di decadenza e di prescrizione di cui all'art. 1512 del Codice Civile.

#### **XI – CONTROVERSIE**

I contratti, anche se stipulati con cittadini esteri o per materiali forniti all'estero, sono regolati dalla vigente legislatura italiana. Foro competente è soltanto quello avente giurisdizione nella sede legale della Ditta Venditrice anche in deroga agli art. 32 e seguenti del Codice di Procedura Civile, esclusa per il Committente la possibilità di adire l'Autorità Giudiziaria di altro luogo anche in via di garanzia o di connessione di causa, ma salva la facoltà alla Ditta Venditrice di esperire, in qualità di attrice, un'azione nel luogo di residenza, in Italia o all'estero, del Committente. Le eventuali contestazioni non dispensano il Committente dall'osservare le condizioni di pagamento pattuite e non implicano alcun prolungamento dei termini convenuti. Le spese di contratto, la sua registrazione e l'eventuale trascrizione sono a carico del Committente.

#### **XII - RESA DELL'IMBALLO**

La merce si intende venduta Franco Fabbrica con imballo compreso. Le condizioni di vendita qui sopra riportate corrispondono in tutto a quelle stabilite dall'ANIE (Associazione Nazionale Industriali Elettrotecnica ed Elettroniche).

## **GENERAL CONDITIONS OF SALE LIGHTING APPLIANCES**

### **I - INTRODUCTION**

The supplies include only what is expressly specified in the order acceptance confirmation of the Seller and are governed by these general conditions, except for exceptions resulting from an explicit written agreement. Any changes or communications during the course of the supply do not invalidate the contract. The agreed delivery terms are indicative and not mandatory. At any time, the execution of the supply may be suspended in the event of a change in the financial conditions of the Client pursuant to Art. 1461 of the Civil Code.

### **II - PRICES**

The prices are to be understood ex works of the Seller; they do not include services at charges not mentioned. The packages are not received in return, unless otherwise agreed in writing.

### **III - PRICE VARIABILITY**

The prices indicated in the contract were calculated based on the costs of materials and labor at the date of the contract itself, based on the relevant ANIE tables. The system for calculating the variations of any greater or lesser entity that may occur on these costs during the period of execution of the sale will be carried out on the basis of the price variability clauses in force for lighting equipment published by ANIE.

### **IV - METHOD OF PAYMENT**

Payment must be made in the forms and terms expressly provided and specified in the confirmation. In any case, the transmission of the sums must be carried out at the domicile of the Seller, always at the risk of the Client, whatever the means chosen. If a bill of exchange is agreed, both the discount interest and the related costs and commissions are charged to the Client; interest will be calculated at the official discount rate, increasing by 5 units. For no reason and for no reason, the Client may defer payments beyond the agreed deadlines, particularly following delays in the delivery of materials or any dispute of any nature. On delayed payments, the interest at the official discount rate in force plus 5 units will be calculated, by right and without any formal notice, without the Client being able to defer payments.

### **V - RESERVE OF OWNERSHIP**

The Seller retains ownership of the materials until full payment of them but the risks are assumed by the buyer from delivery. Any act of the Client which, other than the explicit written consent of the Selling Company, involves prejudice to the right of the Selling Company to resell the material, will be subject to the legal sanctions.

### **VI - DELIVERY**

The delivery time indicated does not bind the Seller, which is not required to pay compensation of any kind for any direct and indirect damages due to delivery delays or interruptions or partial or total termination of the supply. The delivery period starts from the date of the order confirmation and in any case does not begin before receipt of the payment installment when the order has been agreed. It is understood to be adequately extended by right: if payments are not made punctually, if the Customer fails to provide the contract in good time or if in any case causes independent of the Selling Company arise, including any delays of subcontractors.

### **VII - RETURN OF GOODS**

The goods can be returned only with the authorization of the Seller and with a 30% depreciation.

### **VIII - PLACE OF DELIVERY**

The delivery, at the end of Art. 1510 of the Civil Code, is intended as agreed in the manufacturer's workshops and carried out in accordance with the tradition of the material to the Client, or in any case to the carrier, even if the price includes transport or the Selling Company assumes the assembly on site. In the case of transport by the seller, delivery is understood to have been made on the date and time indicated in the notice of goods shipped. If for any reason whatsoever, once the materials have been prepared, the tradition has not taken place due to a fact independent of the Selling Company, the delivery is understood to be for all purposes executed by the simple notice of goods ready or goods ready for testing. Once the delivery has been made, all the risks on the materials are transferred to the Client, hence the rights to the Seller in the aforementioned case of delay in tradition due to a fact not his own, to charge the Client for storage, maintenance, custody, insurance, etc. Even if sold carriage paid, the goods always travel at the Customer's risk and peril; therefore the Seller takes on its responsibility only the transport costs.

#### **IX - TECHNICAL DATA**

The materials supplied, except for different particular prescriptions to be agreed in writing, correspond to the current standards of the CEI - Italian Electrotechnical Committee, where these are applicable. The Seller reserves the right to make any changes to its products at any time it deems technically convenient. The drawings by the Seller are its property and cannot be delivered to third **parties or produced without written authorization.**

#### **X - WARRANTY**

The Seller guarantees the good quality and good construction of its materials by obliging itself, during the warranty period specified below, to repair or replace free of charge as soon as possible those parts which due to poor quality of the material or due to manufacturing defects or imperfect assembly (in the event that assembly has been assumed by it) prove to be defective, provided that this does not depend on natural wear, by failures caused by inexperience or negligence of the Customer, by overloads beyond the contractual limits, by unauthorized interventions, by tampering carried out or made by the Client, by fortuitous events or force majeure. The warranty period of the devices produced in the factory of the Seller is 24 months from delivery, as per art. VI and VII. Upon request, subject to evaluation by the technical department, it will be possible to obtain the warranty extension up to a maximum of 60 months. For components not manufactured by the Seller, the guarantees of the Manufacturers are valid. The warranties cease at the expiry of the term even if the materials have not been put into service for any reason. Prompt intervention under warranty by the Seller is subject to compliance with the payment conditions by the Client or any other agreed special conditions. Work related to repairs or replacements under warranty will be carried out in the workshops of the Seller. Nothing will be due to the Client for the time during which the system has remained inoperative, nor will he be able to claim compensation or indemnity for expenses, accidents or direct damages resulting from what is specified in the first paragraph of this paragraph, as well as the aforementioned repairs or replacements. All transport relating to the operations performed under warranty takes place at the expense, risk and danger of the Customer. In no case may the terms of forfeiture and limitation of the statute of limitations as per art. 1512 of the Civil Code.

#### **XI - DISPUTES**

Contracts, even if stipulated with foreign citizens or for materials supplied abroad, are governed by the current Italian legislation. Jurisdiction is only the one having jurisdiction in the registered office of the Seller, also notwithstanding art. 32 and following of the Code of Civil Procedure, excluding for the Client the possibility of referring to the Judicial Authority of another place also by way of guarantee or connection of the case, but the Selling Company has the right to pursue, as plaintiff, an action in the place of residence, in Italy or abroad, of the Client. Any disputes do not exempt the Client from observing the agreed payment conditions and do not imply any extension of the agreed terms. The costs of the contract, its registration and any transcription are charged to the Client.

#### **XII - PACKAGING RETURN**

The goods are intended to be sold ex works with packaging included. The conditions of sale shown above correspond in all respects to those established by ANIE (National Association of Electrotechnical and Electronics Industrialists)